



Gebrauchsanleitung
Instructions for use

Lumbalbandage
Lumbar Support

Unisex-Passform
dank patentiertem
Verschluss-System

Plus-Pelotte
mit weichen Massagenoppen

ofa bamberg

dynamics®
plus

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions in pictures



Anpassung der Bandage nur durch medizinisch / orthopädisches Fachpersonal

instructions for orthopaedic specialist





Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

DE deutsch	Lumbalbandage	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Lumbar Support	Important notes Guarantee	8 18
FR français	Bandage lombaire	Remarques importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Lumbaalbandage	Belangrijke informatie Garantie	12 18
IT italiano	Fascia lombare	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Faja lumbar	Advertencias importantes Garantía	16 18



dynamics[®] plus
Handgelenkbandage
Wrist Support



dynamics[®] plus
Epicondylitisbandage
Epicondylitis Support



dynamics[®] plus
Ellenbogenbandage
Elbow Support

Die intelligente orthopädische Versorgung „made in Germany“

Innovative Funktionalität, Qualität und Design zu verbinden – dieser Gedanke leitete die Entwicklung der Dynamics Plus Bandagen. Sie bieten eine effektive Unterstützung für Ihre Gelenke bei optimaler medizinischer Wirksamkeit. Ein Plus für mehr Tragekomfort sind die Arthroflex[®] Komfortzonen zum Schutz sensibler Gelenkbereiche. Das organische Wabendesign der Bandagen unterstreicht ihre Funktion und umspielt dezent die Anatomie.

The intelligent orthopaedic support “made in Germany”

Innovative functionality, combining quality and design – this is the idea behind the development of Dynamics Plus Supports. They offer effective support for your joints with optimal medical efficacy. Arthroflex[®] comfort zones provide additional wearer comfort, protecting the sensitive areas of the joints. The organic honeycomb design enhances their function and subtly reflects the anatomy.

Le traitement orthopédique intelligent « made in Germany »

L'idée d'allier fonctionnalité innovante, qualité et design fut à la base du développement des bandages Dynamics Plus. Ces produits soutiennent efficacement vos articulations pour des performances thérapeutiques optimales. Les zones de confort Arthroflex[®] procurent une aisance de port supplémentaire afin de protéger les zones sensibles de vos articulations. La structure alvéolaire naturelle des bandages renforce leur action et enveloppe discrètement l'anatomie.



dynamics® plus
Kniebandage
 Knee Support



dynamics® plus
Knöchelbandage
 Ankle Support



dynamics® plus
Achillesbandage
 Achilles Tendon Support

Het slimme orthopedische hulpmiddel dat is "made in Germany"

Kwaliteit en design combineren voor innovatieve functionaliteit – dat is het idee achter de ontwikkeling van Dynamic Plus-bandages. Ze bieden effectieve ondersteuning voor uw gewrichten met een optimale medische doeltreffendheid. Arthroflex®-comfortzones bieden extra comfort voor de drager door de gevoelige delen van de gewrichten te beschermen. Het organische honingraatontwerp versterkt de functie en weerspiegelt de lichaamsbouw op een subtiele manier.

Il supporto ortopedico intelligente "made in Germany"

Funzionalità innovativa che unisce qualità e design: è questa l'idea su cui si fonda lo sviluppo dei supporti Dynamics Plus. Garanzia di un supporto efficace per le articolazioni con un'efficacia medica ottimale. Le zone di comfort Arthroflex® offrono un ulteriore comfort a chi indossa i supporti, proteggendo le aree sensibili delle articolazioni. Il design organico a nido d'ape ne esalta la funzione e riflette in modo sottile l'anatomia.

El cuidado ortopédico inteligente "made in Germany"

La combinación entre innovadora funcionalidad, calidad y diseño fue la idea principal que impulsó el desarrollo de los vendajes Dynamics Plus. Ofrecen un soporte eficiente para sus articulaciones, además de una óptima eficacia médica. Las zonas de confort Arthroflex® aumentan el nivel de comodidad, ya que protegen las zonas sensibles de las articulaciones. Gracias a su diseño orgánico en forma de panel de abeja, los vendajes mejoran en funcionalidad y se adaptan discretamente a la anatomía.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Plus Produktes. **Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Vor dem Anlegen der Bandage öffnen Sie bitte den Klettverschluss und überprüfen Sie die Position der Pelotte. Diese soll mit der Spitze nach unten zeigen und lässt sich auf der gewünschten Höhe an der Innenseite der Bandage festkletten.

2

Für einfaches An- und Ablegen ist die Bandage mit einer Handschlaufe ausgestattet. Diese sollte vom Techniker individuell für Rechts- oder Linkshänder eingestellt werden, sodass die dominante Hand den Verschluss schließt und öffnet. Führen Sie zunächst Ihre bevorzugte Hand durch die Schlaufe und legen Sie die Bandage um den Körper.

3

Anschließend führen Sie die zweite Hand in die halbrunde Lasche am anderen Ende der Bandage und verschließen das Produkt vor dem Bauch.

4

Die Bandage sitzt korrekt, wenn die beiden Arthroflex® Zonen auf Höhe Ihrer Hüftknochen positioniert sind.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Plus Lumbalbandage

stabilisiert und entlastet den Lendenwirbelbereich durch ihre komprimierende Wirkung. Die Plus-Pelotte, ein Massagepolster, regt durch weiche Noppen die Durchblutung rund um die Lendenwirbelsäule an. Zwei dünne, hochelastische Arthroflex® Komfortzonen im Bereich der Beckenknochen bieten ein Plus an Tragekomfort.

Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen. → siehe Seite 7.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt über einem dünnen, eng anliegenden Shirt. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gewaschen werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus der Bandage. Sie kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Pro-

dukt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.

- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im

Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Indikationen

- Akute und chronische schmerzzustände im lendenwirbel- und kreuzbeinbereich
- Hexenschuss (lumbago)
- Verschleißbedingte (degenerative) veränderungen der lws

- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

57% Polyamid
18% Elasthan
16% Polyurethan
9% Metall
Polypropylen
Acrylamid
Polyester
Venyl
Aluminium

Anpassung der Lumbalbandage (nur durch Fachpersonal)

Der Verschluss Ihrer Dynamics Plus Lumbalbandage wird durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst. [→ siehe Seite 2] **A** Das Produkt wird in neutraler Winklereinstellung für Rechtshänder ausgeliefert. **B** Zum Einstellen auf die individuelle Körperform lassen sich die Verschlussplatten von der Bandage lösen. Um sie wieder anzubringen, wird die mitgelieferte Einstellhilfe zwischen Klett und Flausch gelegt. Nun kann der gewünschte Winkel eingestellt, die Einstellhilfe entfernt und der Klett angeedrückt werden. **C** Zum Anpassen des Verschlusses für Linkshänder werden beide Verschlussplatten von der Bandage gelöst und auf der jeweils anderen Seite wieder angebracht, wie in Schritt B beschrieben. **D** Das Produkt sitzt korrekt, wenn beide Verschlussplatten vor dem Bauch horizontal bündig miteinander verschlossen sind.

Nebenwirkungen






Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckercheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung

Pflege

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics Plus product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found in the front cover (2) of the brochure.

1

Before you put on the support, open the Velcro closure and check the position of the pad. It should be placed with the tip facing downward and can be Velcroed to the desired height on the inside of the support.

2

The support has a hand loop that makes it easier to put on and take off the support. The loop can be adjusted to the individual needs of right- or left-handed users so that their dominant hand opens and closes the support. First put your preferred hand through the loop, then place the support around your body.

3

Then put your second hand into the semicircular strap at the other end of the support and close the product in front of your stomach.

4

The support is fitted correctly when the two Arthroflex® zones are positioned at the level of your hip bones.

Purpose

The Dynamics Plus Lumbar Support helps you when you have pain in your lumbar spine. The product promotes more upright gait, helping to alleviate pain. The Plus Pad, is a massaging pad has soft knobs to stimulate circulation around the lumbar spine. Two thin, highly elastic Arthroflex® comfort zones in the pelvic bone region provide additional wearer comfort.

Important information

- The initial fitting and positioning of the product as well as training in its proper, safe use should take place by trained medical/orthopaedic specialists. → see page 7.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product over a thin, close-fitting shirt. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Reporting obligation

In accordance with statutory provisions in the EU, patients and users are obliged to report any serious incident while using a medical device without delay to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany the BfArM, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Remove the pad from the support before washing. It can be cleaned with a damp cloth.
- Close all Velcro closures and wash the product separately in a washing bag at not more than 30°C. Use mild-acting detergents without plasticisers (such as Ofa Clean special detergent) and rinse the product out thoroughly. The product can be spun gently, but please do not wring it out.
- Mould the product into the right shape and let it air-dry. Do not dry the product in the dryer, on a radiator/heater or in direct sunlight, and never iron it.
- In order to maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric conditioners. Do not apply any greasy or acidic products, ointments or lotions to the skin in the area of use. These substances

may damage the material.

- Store the product in a dry place and protected from sunlight and heat, preferably in the original packaging. Please dispose of the product according to local specifications after the end of use.

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Indications

- Acute and chronic pain in the lumbar and sacral regions of the spine
- Lumbago
- Degenerative changes to the lumbar spine

- Feelings of numbness and circulatory problems in the area of application
- Problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

57% Polyamide
 18% Elastane
 16% Polyurethane
 9% Metal
 Polypropylene
 Acrylamide
 Polyester
 Vinyl
 Aluminum

Adjusting the lumbar support (for specialist staff only)

The closure of your Dynamics Plus Lumbar Support will be adjusted to your individual needs by specially trained staff. [→ see page 2] **A** The product features a neutral angle setting for right-handed wearers.

B The two parts of the closure can be detached from the support to adjust them to the shape of your body. To put them back on, the adjusting aid provided is placed between the Velcro and the fleece. The desired angle can now be set, the adjusting aid removed and the Velcro pressed closed. **C** to fit the closure for left-handed wearers, the two parts of the closure are detached from the support and each is reattached to the other side, as described in step **B**. **D** The product is positioned correctly if both parts of the closure are fastened together and set horizontally flush on the stomach.

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this may cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

In the following cases you should consult your doctor before using the product:

- Skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation such as redness, heating or swelling are present

Care

- Delicate wash cycle
- Do not bleach
- Do not tumble dry
- Do not iron
- Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics Plus. **Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



Instructions d'enfilage

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Avant d'enfiler le bandage, ouvrez la fermeture Velcro et vérifiez la position du coussinet. Celui-ci doit être orienté avec le bord vers le haut. Il peut être fixé avec le Velcro à la hauteur souhaitée à l'intérieur du bandage.

2

Le bandage est muni d'une boucle qui facilite son enfilage et son retrait. La boucle peut être positionnée selon les besoins de chaque utilisateur, droitier ou gaucher, pour ouvrir et fermer le bandage avec la main dominante. Passez d'abord votre main dominante dans la boucle, puis placez le bandage autour de votre corps.

3

Insérez ensuite l'autre main dans la sangle semi-circulaire à l'autre extrémité du bandage, puis fermez celui-ci par le devant.

4

Le bandage est correctement ajusté lorsque les deux zones Arthroflex® sont situées au niveau des os de la hanche.

Fonctionnalité

Le bandage lombaire Dynamics Plus atténue vos douleurs à la colonne lombaire. Il favorise une démarche plus verticale, ce qui aide à soulager la douleur. Le coussinet de massage Plus Pad est doté de picots délicats qui stimulent la circulation autour de la colonne lombaire. Deux zones de confort Arthroflex®, extrêmement minces et élastiques, enveloppent la région osseuse du pelvis pour une aisance de port supplémentaire.

Remarques importantes

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit, ainsi que la formation en vue d'une utilisation adéquate et sûre, doivent être réalisés par des médecins/orthopédistes dûment formés. → Voir page 7.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit sur une chemise fine et ajustée. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités nationales compétentes (en Allemagne, le BfArM, l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux) tout incident grave lié à l'utilisation d'un dispositif médical.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Avant le lavage, ôtez le coussinet du bandage. Vous pouvez le nettoyer à l'aide d'un chiffon humide.
- Refermez toutes les fermetures Velcro et lavez le produit séparément dans un sac de lavage à 30 °C maximum. Utilisez des détergents doux sans plastifiant (comme le détergent spécial Ofa Clean) et rincez soigneusement le produit. Le produit peut tourner en machine délicatement, mais pas être essoré.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil. Il ne doit jamais être repassé.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergent chimique, d'agent blanchissant, de white-spirit ou d'assouplissant. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommade ou de lotion dans la

zone d'application du produit. Ces substances risquent d'endommager le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Indications






- Douleur aiguë et chronique des vertèbres lombaires et de la région lombo-sacrée
- Lumbago
- Changements liés à l'usure (dégénérative) de la région lombaire

- Sensation d'engourdissement et troubles circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique et gonflements inexpliqués

Composition

57% Polyamide	
18% Élasthanne	
16% Polyuréthane	
9% Métal	
Polypropylène	Acrylamide
	Polyester
	Venyl
	Aluminium

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

Pas de produits assouplissants !

Ajustement du bandage lombaire (personnel spécialisé uniquement)

La fermeture de votre bandage lombaire Dynamics Plus sera ajustée selon vos besoins par un personnel spécialement formé. [→ Voir page 2]

A Le produit est doté d'un réglage d'angle neutre pour utilisateurs droitiers. **B** Les deux parties de la fermeture peuvent être détachées du bandage pour les ajuster selon la forme du corps. Pour les remettre en place, placez l'aide au réglage fournie entre les crochets et le velours du Velcro. Vous pouvez alors régler l'angle, retirer l'aide au réglage et refermer le Velcro. **C** Pour les utilisateurs gauchers, ajustez la fermeture en détachant du bandage les deux parties de la fermeture et en les rattachant de l'autre côté, comme expliqué à l'étape B. **D** Le produit est correctement positionné si les deux parties de la fermeture sont attachées ensemble et maintenues à l'horizontale sur l'estomac.

Effets indésirables

Aucun effet secondaire sur l'intégralité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions de la peau dans la zone d'application du produit, particulièrement en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-Plus-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aanleginstructies

De aanleginstructies in afbeeldingen vindt u op de binnenkant aan de voorkant (2) van de brochure.

1

Voor u de bandage aanlegt, opent u eerst de klittenbandsluiting en controleert u de positie van de pad. Deze moet met de punt naar boven wijzen en kan met klittenband op de gewenste hoogte aan de binnenkant van de bandage worden bevestigd.

2

De bandage beschikt over een handlus waarmee u deze eenvoudiger aan kunt leggen en verwijderen. De lus kan worden versteld zodat zowel links- als rechtshandige gebruikers de bandage met hun dominante hand kunnen open en sluiten. Steek eerst uw voorkeurshand door de lus en leg daarna de bandage om uw lichaam.

3

Steek daarna uw tweede hand in de halfronde band aan het andere uiteinde van de bandage en sluit het product voor uw buik.

4

De bandage is correct aangelegd wanneer de twee Arthroflex®-zones zich ter hoogte van uw heupbeenderen bevinden.

Beoogd gebruik

De Dynamics Plus-lumbaalbandage helpt u als u pijn heeft in uw onderrug. Dit product bevordert een meer rechtopstaande houding, die helpt de pijn te verlichten. De Plus Pad is een massagekussen met zachte knobbels die de circulatie rond de lendenwervels bevorderen. Dankzij de twee dunne, zeer elastische Arthroflex®-comfortzones rond het bekken ervaart de drager extra comfort.

Belangrijke informatie

- De eerste aanleg van dit product en de uitleg over het correcte en veilige gebruik ervan dient te worden gedaan door een opgeleide medisch/orthopedisch specialist. → zie pagina 7.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product over een dun, nauwsluitend t-shirt. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

Meldingsplicht

Volgens de wettelijke palingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Nederland is de IGJ, Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).



nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig gewassen te worden.
- Verwijder vóór het wassen de pad van de bandage. Deze kan worden gereinigd met een vochtige doek.
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het product apart in een waszak bij een temperatuur van niet meer dan 30 °C. Gebruik een mild wasmiddel zonder weekmakers (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaalwasmiddel) en spoel het product grondig uit. Het product kan voorzichtig worden uitgeknepen, maar wring hem niet uit.
- Breng het product in de juiste vorm en laat hem aan de lucht drogen. Droog het product niet in de wasdroger, op een radiator/straalkachel of in direct zonlicht. U mag het product nooit strijken.
- Gebruik, om de kwaliteit van het product te waarborgen, geen chemische schoonmaakproducten als bleekmiddelen, benzine of wasverzachters. Breng geen vet-

of zuurhoudende middelen, zelf of lotion aan op de huid in het toepassingsgebied. Deze stoffen kunnen schadelijk zijn voor het materiaal.

- Bewaar het product op een droge plaats en bescherm het tegen zonlicht en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Indicaties

- Acute en chronische pijn in het gebied van de lendenwervels en het heiligbeen.
- Spit (lumbago).
- Door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) veranderingen van de lendenwervels.

Bijwerkingen

Op dit moment zijn er bij correct gebruik van het product op het hele lichaam geen bijwerkingen bekend. Indien het product te strak is aangelegd, kan dit echter leiden tot plaatselijke drukpunten of beknelling van bloedvaten en zenuwen.

Contra-indicaties

In de volgende gevallen dient u uw arts te raadplegen voordat u het product gebruikt:

- Bij huidandoeningen of -letsel in het toepassingsgebied, met name bij

- tekenen van ontsteking zoals roodheid, warmte of zwelling
- Bij gevoelloosheid en doorbloedingsproblemen in het toepassingsgebied
- Bij problemen bij de afvoer van lymfevocht en onverklaarbare zwellingen

Materiaalsamenstelling

57% Polyamide	Acrylamide
18% Elastaan	Polyester
16% Polyurethaan	Venyl
9% Metaal	Aluminium
Polypropyleen	

Onderhoud

- ☑ Programma voor fijne was
- ✘ Niet bleken
- ✘ Niet in de droger drogen
- ✘ Niet strijken
- ✘ Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter gebruiken!

De lumbaalondersteuning aanpassen (alleen voor specialisten)

De sluiting van uw Dynamics Plus-lumbaalbandage wordt door speciaal opgeleide mensen voor u op maat afgesteld. [→ zie pagina 2] **A** Het product beschikt over een neutrale hoekinstelling voor rechtshandige gebruikers. **B** De twee delen van de sluiting kunnen van de bandage worden verwijderd om ze aan de vorm van uw lichaam aan te passen. Om ze terug te plaatsen, plaatst u de meegeleverde plaatshulp tussen het klittenband en het fleecede. De gewenste hoek kan nu worden ingesteld, de plaatshulp verwijderd en het klittenband dichtgeduwd. **C** Om de sluiting aan te passen aan linkshandige gebruikers, worden de twee delen van de sluiting verwijderd en elk aan de andere kant teruggeplaatst, zoals beschreven in stap B. **D** Het product is correct aangelegd als beide delen van de sluiting zijn vastgezet en zich horizontaal ter hoogte van de buik bevinden.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics Plus. **Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!**



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Prima di applicare la fascia, aprire la chiusura in velcro e controllare la posizione del tampone. Deve essere posizionata con la punta rivolta verso l'alto e può essere fissata con il velcro all'altezza desiderata all'interno della fascia.

2

La fascia presenta un cinturino passante per le mani che ne facilita l'applicazione e la rimozione. Il cinturino può essere adattato alle esigenze individuali degli utenti destrorsi o mancini affinché la mano dominante possa aprire e chiudere la fascia. Per prima cosa, inserire la mano preferita nel cinturino, quindi posizionare la fascia intorno al corpo.

3

Quindi, inserire l'altra mano nella cinghia semicircolare all'altra estremità della fascia e chiudere il prodotto sul davanti.

4

Il supporto è applicato correttamente quando le due zone Arthroflex® sono posizionate all'altezza delle ossa iliache.

Destinazione d'uso

La fascia lombare Dynamics Plus è un ausilio per il dolore alla colonna lombare. Il prodotto favorisce un'andatura più eretta, contribuendo così ad alleviare il dolore. Il Plus Pad è un tampone massaggiante con cuscinetti morbidi per stimolare la circolazione intorno alla colonna lombare. Due zone di comfort Arthroflex® sottili ed altamente elastiche nella regione pelvica offrono un ulteriore comfort per chi lo indossa.

Attenzione

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati. → [vedere a pagina 7](#).
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni indicate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto sopra a una maglia sottile e aderente. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Obblighi di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Rimuovere il tampone dalla fascia prima del lavaggio. Può essere pulito con un panno umido.
- Chiudere tutte le chiusure in velcro e lavare separatamente il prodotto in un sacchetto di lavaggio a non più di 30 °C. Utilizzare detergenti delicati senza plastificanti (come un detergente speciale Ofa Clean) e risciacquare accuratamente il prodotto. Il prodotto può essere ruotato delicatamente ma non deve essere strizzato.
- Posare il prodotto nella forma corretta e lasciarlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, su un radiatore/calorifero o alla luce diretta del sole e non stirarlo.
- Per mantenere la qualità del prodotto, evitare di utilizzare prodotti chimici per la pulizia, candeggine,

benzina o ammorbidenti. Non applicare prodotti grassi o acidi, unguenti o lozioni sulla pelle nell'area di utilizzo. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Indicazioni

- Dolore acuto e cronico nelle regioni lombare e sacrale della colonna vertebrale
- Lombaggine
- Alterazioni degenerative della colonna lombare

Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Tuttavia, se il prodotto è troppo stretto, ciò può causare punti di pressione locali o comprimere vasi sanguigni e nervi.

Controindicazioni

Prima di utilizzare il prodotto, è necessario consultare il proprio medico nei seguenti casi:






- Patologie della pelle o lesioni nella zona di applicazione, in particolare in presenza di segni di infiammazione quali arrossamento, calore localizzato o gonfiore

- Sensazioni di intorpidimento e problemi circolatori nell'area di applicazione
- Problemi di drenaggio linfatico e gonfiore inspiegato

Composizione del materiale

57% Poliammide
18% Elastan
16% Poliuretano
9% Di metallo
Polipropilene
Acrilammide
Poliestere
Venyl
Alluminio

Cura del prodotto

-  Lavare con ciclo delicato
-  Non candeggiare
-  Non introdurre nell'asciugatrice
-  Non stirare
-  Non lavare a secco

Non utilizzare ammorbidente!

Regolazione della fascia lombare (solo per personale specializzato)

La chiusura della fascia lombare Dynamics Plus sarà adattata alle esigenze individuali da personale appositamente addestrato.

[→ vedere a pagina 2] **A** Il prodotto è dotato di un'impostazione dell'angolo neutra per i destrorsi. **B** Le due parti della chiusura possono essere staccate dalla fascia per adattarle alla forma del corpo. Per riapplicarle, il dispositivo di regolazione in dotazione viene posizionato tra il velcro e la viscosa. È ora possibile impostare l'angolo desiderato, rimuovere il dispositivo di regolazione e premere per chiudere il velcro. **C** Per adattarsi alla chiusura per mancini, le due parti della chiusura sono staccate dalla fascia e ciascuna viene riattaccata all'altro lato, come descritto al punto B. **D** Il prodotto è posizionato correttamente se entrambe le parti della chiusura sono fissate insieme e collocate orizzontalmente a filo sul ventre.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario: Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics Plus.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada (2) de este folleto.

1

Antes de ponerse la faja, abra el cierre de Velcro y compruebe la posición de la almohadilla. Debe colocarse con la punta orientada hacia arriba y puede fijarse a la altura deseada con el Velcro del interior de la faja.

2

La faja tiene un asa para poder ponerla y quitarla con más facilidad. El asa se puede ajustar a las necesidades individuales de los usuarios diestros o zurdos para que puedan abrir y cerrar la faja con su mano dominante. Primero, introduzca la mano que prefiera en el asa y, después, rodee su cuerpo con la faja.

3

A continuación, introduzca la otra mano en el bolsillo semicircular que hay en el otro extremo de la faja y ajústela por delante de su vientre.

4

La faja queda correctamente colocada cuando las dos zonas Arthroflex® están alineadas en el mismo nivel que los huesos de la cadera.

Uso previsto

La faja lumbar Dynamics Plus le sirve de ayuda cuando tiene dolor en la columna lumbar. El producto le permite caminar más derecho, lo que contribuye a aliviar el dolor. Plus Pad es una almohadilla de masaje con bolas blandas que estimulan la circulación de la columna lumbar. Además, dispone de dos finas zonas de confort Arthroflex® muy elásticas en la zona del hueso pélvico que mejoran aún más el nivel de comodidad.

⚠ Advertencias importantes

- Debe encargarse el primer ajuste y colocación del producto, así como la formación en su uso seguro y adecuado, a especialistas médicos/ortopédicos debidamente formados. → Consulte la página 7.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Póngase el producto sobre una camiseta fina y ajustada. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Obligación de notificación

De acuerdo con las disposiciones reglamentarias de la UE, los pacientes y usuarios están obligados a notificar inmediatamente los incidentes graves que puedan surgir durante el uso de un dispositivo médico tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (en Alemania, es el BfArM (Instituto Federal de Medicamentos y Dispositivos Médicos)).



Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso y con regularidad a partir de ese momento.
- Retire la almohadilla de la faja antes de lavarla. Se puede limpiar con un paño húmedo.
- Fije todos los cierres de Velcro y lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30 °C. Use detergentes suaves sin suavizantes (como el detergente especial Ofa Clean) y aclárelo bien. El producto se puede centrifugar suavemente, pero no se puede estrujar.
- Moldee el producto para que recupere su forma original y déjelo secar al aire. No seque el producto en una secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no lo lave con detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No aplique productos grasos o ácidos, pomadas

ni lociones a la piel en contacto con el producto. Estas sustancias pueden dañar el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, preferiblemente dentro de su envase original.

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Indicaciones

- Dolores agudos y crónicos en la zona lumbar y sacrolumbar
- Lumbago
- Alteraciones degenerativas de la columna lumbar

to, calentamiento o hinchazón

- Trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
- Alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones de origen desconocido

Efectos secundarios

De momento, no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo cuando el producto se usa correctamente. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales u oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar con su médico en los siguientes casos:

- Enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimien-

Ajuste de la faja lumbar

(solo para personal especializado)

El cierre de la faja lumbar Dynamics Plus debe ajustarlo a sus necesidades especiales personal debidamente formado. [→ Consulte la página 2]

A El producto incluye un ajuste de ángulo neutro para usuarios diestros.

B Las dos partes del cierre se pueden separar de la faja para ajustarlas a su cuerpo. Para volver a ponérselas, utilice el dispositivo de ajuste situado entre el Velcro y el tejido polar.

Ahora se puede ajustar el ángulo deseado, retirar el dispositivo de ajuste y presionar el Velcro para cerrarlo bien.

C Para adaptar el cierre a los usuarios zurdos, deben separarse de la faja las dos partes del cierre y volver a colocarlas en el lado opuesto, como se describe en el paso B. **D** El producto estará correctamente colocado si ambas partes del cierre están bien ajustadas y alineadas en horizontal con el vientre del usuario.

Composición del material

57% Poliamida

18% Elastano

16% Poliuretano Acrilamida


9% Metal Poliéster


Polipropileno Venyl


Aluminio

Lavado

 Programa para ropa delicada

 No usar lejía

 No secar en la secadora

 No planchar

 No limpiar en seco

¡No usar suavizante!

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

ofa bamberg

dynamics® plus

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics® plus

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics® plus

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics® plus

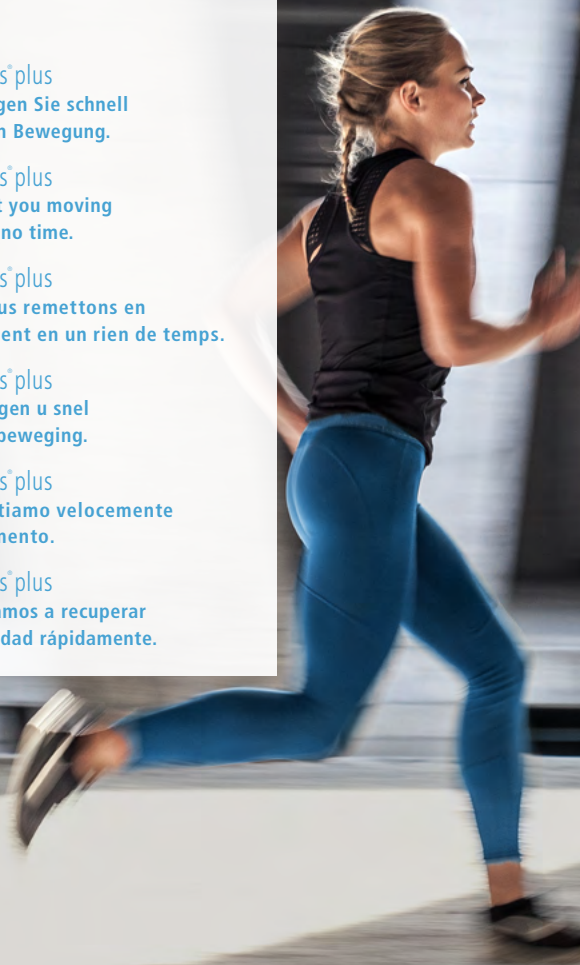
**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics® plus

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics® plus

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**





aus 100 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at